

ELŐFIZETÉSI DIJ:
Házhoz hordva havonta
1 korona.
Egyes szám ára
6 fillér.

TEMESVÁRI SZINHÁZ

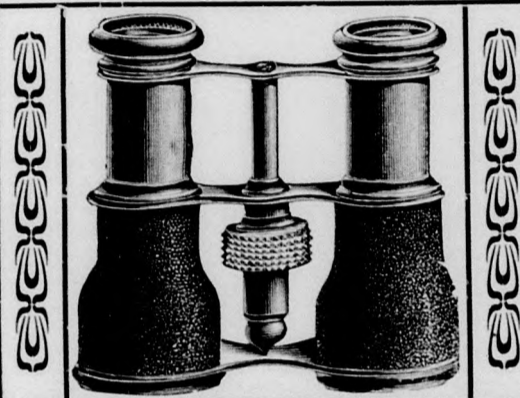
Felolvasó szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**
KIADÓTULAJDONOS:
CSENDES LIPÓT
papírkereskedés - könyvnyomda
TEMESVÁR-BELVÁROS
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZINHÁZI NAPILAP.
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

Kecskeméti Sándor

látserész.

Első délmagyarországi látserészeti intézet.



Színházi látcsövek, legnagyobb választékban,
valódi francia modellek.

Telefon 664. Telefon 664.

Schönberger Miksa Fiai divatáruháza

Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.

tisztelettel meghívja a nagy-
érdemű közönséget a legújabb

színházi fejkötők és shawlok

eredeti francia modellek (chic
parisien) megtekintésére.

„A boszorkány szövege.

Temesvár, nov. 18.

I. felvonás.

Történik 1536-ban a spanyol inkvizíció idejében. Tajo sziklás partvidéke. A spanyolok üldözik a már teljesen legyőzött mórokat. Törvényt hoztak, mely szerint halálbüntetés ér minden spanyolt, a ki valamely mórral kezd viszonyt. A spanyolok felakasztottak egy mór fegyverkovácsot, a ki most ott függ az utszéli bitófán. Senki sem meri eltemetni. Ekkor megesik rajta egy mór lány szíve, a ki nem engedi, hogy a holttestet a varjúk falják fel és eltemetl. A



György Ilona.

holttest eltűnésével Zorayat gyanúsítják, egy mór orvos leányát, a ki jötevője a környék lakosságának és ingyen gyógyítja a betegeket. Don Enrique di Palacios megérkezik, hogy megtudja, ki temette el a holttestet. Meglátja Zorayat és szíve szerelemre gyul a mór lány iránt. Elfogja, de megígéri neki, hogy megfogja menteni a halálbüntetéstől.

II. felvonás.

Mór palota Toledóban. Palacios kapitány és Zoraya szenvedélyesen szeretik egymást. A kapitány csakugyan megmenti a mór leányt a haláltól, a ki a kormányzó leányát hipnózis útján kigyógyítja az álomkórsgárból.

III. felvonás.

A toledo kormányzó palotája. Don Loper di Padilla leányát készül elvenni Palacios kapitány, bár egyikük sem szereti a másikat. Zoraya megtudja ezt és a palotába oson, a hol a kormányzó leányát, Juanat, hipnotikus álomba ringatja. A mikor megint ki akar szökni, eléje kerül a hűtlen Palacios. A szerelmes mór lány szemrehányásokat tesz neki. Egyszerre meglepik a szerelmeseket és Zorayat elfogják.

IV. felvonás.

Az inkvizíció terme. Halálos ítéletet tartanak Zoraya felett, a ki, hogy megmentse a halálbüntetéstől Palaciosot, a kit még mindig szeret, azt vallja bírái előtt, hogy boszorkány s hogy bűbájjal hódította meg a kapitány szívét.

V. felvonás.

A székesegyház oroszlán-kapuja előtt. A szerencsétlen mór leányt máglyára akarják hurcolni, a mikor kísült, hogy Juana hipnotikus álomba merült s hogy csak ő mentheti meg. Hogy ezt megtegye, megígérték neki a halálbüntetés elengedését. Zoraya csakugyan fölébreszti vetélytársnőjét, de azért mégis meg akarják ölni a máglyán. Ekkor egy darab mérget vesz a szájába és azt mondja a kétségbeesett Palaciosnak, hogy ha szereti és együtt akar vele halni, csókolja meg. A kapitány megcsókolja a lányt, a mérge gyorsan hat és a két szerelmes holtan rogy össze.

Felvonás közben.

Környei és Fedák.

Temesvár, nov. 18.

A Királysínház művészgárdája, házi szerzői és barátai, a minap kedélyes vacsorára gyűltek össze, hogy megünnepeljék a színház kétszentes fennállását.

A sok felköszöntőből, a mely az est folyamán tartottak jutott egy Környei Bélának, a kitűnő baritonistának, a ki mostanában oly nagy sikerrel játssza a *Buttykay-Pásztor* operett bolygó görögét.

A felköszöntőt Beöthy László igazgató tartotta. Megemlékezett benne az énekes talentumáról és pályafutásáról és elmondta, hogy Környei Béla ez előtt öt esztendővel mint kórista működött a Magyar Színháznál. Mostani igazgatójának a darabjában az Aranylakodalomban, nem kevesebbszer, mint huszonötször kellett átöltöznie.

A mikor az igazgató ideért a felköszöntőben, Fedák Sári közbeszólt:

— Én meg ugyanabban a darabban a 7. számú markotányosnét játszottam esténként. A toborzóért pedig, a mit táncoltam, kaptam — egy forint harmincz krajczár fizetést.



Az előkelő közönség
részére csakis

elsőrendű alkalmi és
utcai cipők

Gerő

cipőraktárában

Jenő herceg-utca 5.

Egyedüli raktár

Kobrak és F. L. P.
cipőkben.



cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

Minden nap őszi és téli újdonságok érkeznek! Külön osztály mérték utáni rendeléseknek. Csak saját készítmények!

Koller

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve.

Ruschil Rezső

csemege- bor- és
fűszerkereskedés
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165

Színházi bonbonok és
chokoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

Tea, rum és tea-sütemények.

Bel- és külföldi borok, pezsgők.

Agátsy Benedek Temesvár.

Friss virágokból készült
csokrok és koszorúk a leg-
finomabb és a legmodernebb
kivitelben.

A legjobb magas növésű gyümölcsfák.
Pyramidok-, minta-, és dízfásorok.
Diszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

Krayer József

drogueria-, illatszer-
és festékkereskedés
a „kigyóhoz“

Temesvár-Belváros
Hunyady-utca.

Telefon 171. Telefon 171.

Vidéki színpadok.

Temesvár, nov. 18.

Szendrey Mihály, az aradi színház igazgatója, kérvényt nyújtott be a hődmezővársárhelyi tanácshoz, hogy a téli idény alatt bizonyos számú előadásokat tarthasson a városban. A tanács pártolólág terjeszti Szendrey kérését a közgyűlés elé.

A Szerajevóból hazatérő Szalkay-téle szintársulat utközben megállapodik Eszéken, hogy néhány előadást tarthasson az ott lakó magyaroknak. A magyar színészek ellen erre a hirre nagy tüntetést készítettek elő az eszékiek, sőt a Zágrábban tanuló egyetemi hallgatók haza utaztak, hogy megakadályozzák a magyar előadásokat.

Felvonás közben.

Temesvár, nov. 18.

Egy színházigazgató jegyzetei.

Természetesnek tartom, hogy a színházközönség részint olyan elemekből rekrutálódik, a kiknek van illetőképeségük, részint pedig olyanokból, a kiknek nincs. Sajnálatos csak az, hogy az utóbbiak oly gyakran — kritikákat csinálnak.

Ha egy régi művészet kiháló félben van, akkor irodalmi tolvajok settenkednek a halálos ágya körül.

A jó kollégák szivesebben bocsátanak meg nekünk tíz balsikert, mint egy kisebb sikert.

Ha egy kritikus elhatározza, hogy hivatalos hatalmával visszaél, akkor szindarabot ír.

Minden kritikus árthat a színháznak, de használni csak az tud, a kinek igaza van.

HIREK.

Temesvár, nov. 18.

Roland mester bemutatója. Rég aratott zenemű színpadunkon oly nagy sikert, mint a tegnap először színre került *Roland mester*. A hatásokban gazdag dalmű melodikus, szép zenéjéről immár a tegnapi főpróba után beszámoltunk. Így csak az előadásról kell beszámolnunk, melyről elég,



Thury Elemér.

ha azt mondjuk: fényesen sikerült. A czim szerepet *Bejczy* György énekelte, aki érczenes csengő tenorjával sok tapsot aratott. Pompás estéje volt ismét *Maleczky* Biankának Yvette szerepében. Finoman iskolázott szép hangja ismét elragadta a közönséget. De jó volt *Bejczy*né, *Vajda*, *Szánthó*, *Falussy* és a többi szereplő is, akik mindannyian hozzájárultak a bemutató sikeréhez. Hétfőn másodszer kerül színre a dalmű, melyen gróf *Zichy* Géza, a jeles szerző is jelen lesz.

A boszorkány. Ma este *Sardou* hatásos drámája: *A boszorkány* kerül színre *György* Itonával a czim szerepében, aki már a mult szezonban, bemutatkozása alkalmával jelentős sikert aratott jeles alakításával.

A műsor újdonságai. Érdekes újdonságok várnak közönségünkre. A legközelebbi újdonság „*Kata néni*“ lesz Th. *Csige* Böskével a czim szerepében. Azonkívül *A csöppség* és *A bolygó görög* operette is készül a társulat.

A kedvezményes jegyek. Az igazgatóság tudatja, hogy az egyleti kedvezményes utalvány jegyek már délelőtt 11 órától kezdve érvényesek és beválthatók a színház nappali pénztáránál.

Krausz Ármin

butorraktára

Temesvár-Belváros
Zápolya-utca 6.

NOVOTNY ANTAL

harangöntőde és vasharanglábgyár
Temesvár-Gyárváros



Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoportok előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu

új modorú átlukasztott harangjait,

melyek felső részükön a hegedűéhez hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb, terjedelmesebb és mélyebb hangok, mint a régi modorúak. Ily szerkezetű 37 kgos harang hangban egyenlő 461 kgos régi modorú haranggal.

Ajánl továbbá forgatható vertvas koronákat, régi harangok ilyenekkel való újraszerelését és vertvas haranglábakat. — Kötségtetés és képes áriapok díjmentesen szolgáltatnak.

Az 1896. orsz. kiállításon milleniumi nagy éremmel kitüntetve.

Maison Kinsky

Robes, Modes & Confektion

Temesvár-Gyárváros

Andrássy-ut 12.

Alapított 1859. Telefon 391

Külön osztály irancia fűzőkben.
Saját müterem.

Neumann Alfréd

férfi divatárú kereskedő

Temesvár-Belváros
Jenő herceg-utca.

Nemez, loden- és szalmakalapok a legfinomabb minőségben.

A legdivatosabb férfiingek, gallérok, kézek. Különlegességek nyakkendőben.

Sétabotok, esőernyők stb. Uridivat cikkekben óriási választék.

Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.

Szabott árak.

✓ Képeslevelezőlapok ✓

és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók
Csendes Lipót papirkereskedés - könyvnyomda
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

Müller Péter

műestészeti és vegyi tisztító intézete

Temesvár - Gyárváros.

Telefon 529.

Fiókok: Belváros, Józsefváros,
Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

Kardos Gyula

kocsigyártó

Temesvár, Gyárváros
Háromkirály-utca 14, (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban.

Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindennemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

RÓNA ÉS DAJKOVITS FÉNYKÉPÉSZEK
BUDAPEST, Erzsébet-tér 7. Villanyfelvételek eszközöltetnek. Telefon. TEMESVÁR, Zápolya-utca 5.

Temesvár-Belváros,
Hunyadi-ut 1.
Képvisele:
Goldner B. Lajos
által.

M. Neumann

Cs. és kir.
udvari szállító.
Férfi-, fiu- és gyer-
mek ruhák áruháza.

Langer Lipót
kárpitós és diszitő
Temesvár-Józsefváros
Bonnác-utca.
Józsefvárosi takarékpénztárral
szemben.

Legujabb kárpitós-
munkák díszes ki-
vitelben állandóan
kiállítva a Scudier-
pavillonban.

Modern diszitések
és izléses szoba-
butorzatok olcsó és
gyors szállítása.
Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-
ház színház után.
Előkelő vendégek szórakozó helye.
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros
legnagyobb és legolcsóbb
női divat-, selyem- és
konfekció áruháza

**Csendes
és Fischer**
Temesvár Gyárvaros
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-
viselők szállítója.
„A tűzoltóhoz“
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

Kolarits Nándor
ajánlja kiválóan dus raktárát a leg-
finomabb angol és belöldi kelmékben
elegáns uri ruhák készítésére.
Különösen felhívom a t. cz.
közönség b. figyelmét a nagy
kedveltségnek örvendő ::
férfi ruha bérleti rendszeremre.


Barthes Gyula.
Műsor.

„TURUL“
cipőgyár
részvény-
társaság.
Főraktára: Temesvár-Belváros
Jenő herceg-tér.
(Agrár-palota).

Vasárnap délután: Tiszturak a zárdában.
Este: János vitéz (páratlan).
Hétfő: Roland mester (páros).
Kedd: A zsidók (páratlan).
Szerda: A vasgyáros (páros).
Csütörtök: Roland mester (páratlan).
Péntek: Kata néni (először, páros).
Szombat: Kata néni (páratlan).
Vasárnap: d. u. Kukoricza Jónás.
Este: Hajduk hadnagya (páros).
Hétfő: Hajduk hadnagya (páratlan).

Színházi bonbo-
nok és chokoládék

HAUPT
fűszer-, bor- csemege-
és vadas kereskedés
Temesvár, Belváros
Hungária szállóval szemben.
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és
finom felvágottak

Melocco Péter utóda
Arnoul Károly mérnök
Első magyar kizárólagos ró-
mai és venecziai mosaik már-
ványtábla-, csementműkö- és
csementárugyár.
Beton építkezési vállalat.
Temesvár, Józsefváros
Bonnác-utca 18. szám.
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.
Zongora-, piano-, orgona-
harmonium- és cimbalom-gyár
Petrov Antal
zongorakölcsönző intézet
Temesvár-Józsefváros
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.
saját házában.

Tillschneider Antal utóda
Bőr-, nyereg-, vadász- és lo-
vágó-eszközök nagy raktára.
Temesvár, Belváros
Koronaherczeg-utca.

Tunner Kornél
sirkőraktár • Temesvár-Gyárvaros
Andrássy-ut 30, Hunyady-ut 4. • Telefon 280-609.

Tűz- és betörésbiztos pénzszek-
rények, aczélpáncél és könyv-
szekrények, vas- és fémöntöde,
kazánkovácsműhely, gépgyár.
Első magyar
pénzszekrény és gépgyár
ANHEUER J.
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

Temesvár legnagyobb
és legolcsóbb
papirkereskedése
és könyvnyomdája
Csendes Lipót
Belváros, Zápolya-utca 5. sz.

**Szépség és ifjúkori
üde kinézés!**
Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!
Jahner Rezső zsirtalan crémje.
Legujabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.
Jahner-puder, 1 doboz ára . 1 k. — f.
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.
Jahner-szájviz, 1 üveg ára . 1 k. 40 f.
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . 1 k. 30 f.
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . 2 k. — f.
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . 4 k. — f.
A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,
söt fekete haj is a legrövidebb idő alatt
szép aranyzőkévé változtatható, 1 üveg
4 korona. Naponta szétküldés postával
titoktartás mellett. Megrendelendők:
Jahner Rezső
Segítő Szűz Mária gyógyszerárából
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21
Valódságra csak az én gyógyszeráramból származó
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

RÓNA ÉS DAKOVITS FÉNYKÉPÉSZEK
BUDAPEST, Erzsébet-tér 7. • Villanyfelvételek eszközölteik. • Telefon. • TEMESVÁR, Zápolya-utca 5.

Legolcsóbb bevásárlási forrás
csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitűnő minőségű látcsövekben.

Engel Mór ékszerész és órás
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

Órajavitások saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetnek.
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárúkbán és zsebórákban dus választék
RIEGER E. és F.
ékszerészeknél
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utcza 4.

Központi áruház
Deutsch Testvérek
Ujdonságok az őszi idényre női divat- és konfektio árukban.
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



Telefon 129.

Alapított 1876-ban.

Weismayr Ferencz
Különleges üzlet női divatárúkbán és kézimunkák számára
TEMESVÁR-BELVÁROS.

Folyó szám 50.

Szombat, 1905. évi november 18-án.

Évadbérlet 50-ik (páros) szám.

A BOSZORKÁNY

Dráma öt felvonásban. Irta: Sardou Viktor. Fordította: Fáy J. Béla.

SZEMÉLYEK:

Ximenes bibornok, toledói érsek, főinquizitor	Réthey Lajos	Fatum, kitért mór, Juana cselédje	K.-Kecskeméthy
Don Lopez de Padilla, Toledo kormányzója	Barthos Gyula	Arias, ijász	Herold Ede
Juana, leánya	Harmath Jenny	Gil Andres, porkoláb	Havas Imre
Don Enrique di Palacios, a városi őrség parancsnoka	Thury Elemér	Farez, mór, öszvérhajcsár	Magasházy János
Ramiro, lovászmester	Szomorj Miklós	Ginez	E. Keleti Márton
Zoraya, mór	György Ilona	Torillo, bakó	Kövessy Lajos
Aisha, cselédje	Koronkay I.	Kecskepásztor	Bérczy Mihály
Cardenos, a szent törvényszék biztosa	Falussy István	Első } paraszt	Kövesdy Jenő
Cleotas, a szent törvényszék orvosa	Izsó Miklós	Második }	Balogh József
Oliveira, a szent törvényszék kibirgusa	Tábori Emil	Pórnő	Ligethy Aladárné
Fray Eugenio Calabazas	Tihanyi Béla	Zaguir, mór fiu, Zoraya szolgája	Berengh J.
Fray Teofilo Ibara	Tóth Imre	Afrida, vén banya	Niczkyné Ilona
Fray Miguel Molina	Jakabfy Sándor	Egy a népből	Bingerth Jakab
Fray Hermando Albornos	Puskás Dániel	Manuella, fiatal rabnő	Gyöngyössy E.
D' Aquilár, az inquizicio jegyzője	Pécsy Lajos	Ijász	Fekete Árpád
Don Ambrozio,	Lukács Lipót	A serenó (éjjeli ór)	Horváth Lajos
Rionboz,	Kövesdy Jenő	Fekete ember	Lukács Lipót
Velasco, nemes urak	Herold Ede	Poroszló	Havas Imre
Christobal,	Nagy Dezső	Első	Pécsy Lajos
Donna Rufina,	Dinnyesi Rózsi	Második	Kállay Lajos
Donna Syrena,	Szöke Gizella	Harmadik	Tihanyi Béla
Donna Serafina, urnők	Csepreghy Irma	Negyedik	Radó Sándor
Donna Fabia,	Kövessy L.-né		

Parasztok, városi nép, fegyveresek, poroszlók, szerzetesek. Történi: Toledóban, 1506-évben.

Rendes helyárok: Földszinti páholy 9 korona, elsőemeleti páholy 10 korona, másodemeleti páholy 6 korona 60 fillér, harmadrendű zártzék 1 korona 20 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 1 korona 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 20 fillér, karzati zártzék 80 fillér, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katonajegy 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

Jegyek válthatók: délelőtt 9-12 délután 3-5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7¹/₂, vége 10 órakor.

„Corvina” zeneműkereskedés Nagy raktár operette zongorakivonatokban
Temesvár



Fenntartott hely

Reich S. L.

Temesvár-Belváros Takarékpénztár-utca butorkereskedő cég hirdetéseire.

Nyomatott Csendes Lipót könyvnyomdai műintézetében Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.